

HOLA

KANAGAWA

Prefectura de Kanagawa, Japón (Español)

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p11921.html>

Vol. 30, N° 2 
Edición de Invierno de 2021

神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

“Hola, Kanagawa” es un boletín informativo para la vida cotidiana suministrado por la Prefectura de Kanagawa a los residentes extranjeros

こんにちは神奈川

検索

Nueva forma de cenar: “Cenar usando mascarilla”



Para evitar una mayor propagación de la infección por COVID-19, siga usando la mascarilla mientras cena.

- Si sale a comer, asegúrese de usar la mascarilla cada vez que hable, incluso mientras cena.
- De lo contrario, cúbrase la boca con un pañuelo cuando hable.

● **Sitio Web:** <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/mask/index.html>



Información en japonés

División de Política Integral., G.P.K.

Tel: 045-210-3061



新しい飲食マナー「マスク飲食」にご協力ください

新型コロナウイルス感染症の感染拡大を防ぐため、「マスク飲食」にご協力をお願いします。

- ・外食するとき、食事中でも、話すときは必ずマスクをつけましょう。
- ・またはハンカチ等で口元をふさいで話しましょう。

●ホームページ

URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/mask/index.html>

▶日本語での問合せ
県総合政策課

TEL : 045-210-3061



Recibimos la solicitud de reserva para becas para estudiantes de la escuela secundaria superior



Recibimos la solicitud de reserva para becas de secundaria superior de los estudiantes de tercer año de escuela intermedia. (La beca debe devolverse).

La solicitud también se acepta después de ingresar a la escuela secundaria superior, pero puede recibir la beca dos meses antes si hace una reserva.

● **Sitio Web:** <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>



Información en japonés

División de Asuntos Financieros., Consejo de Educación de la Prefectura de Kanagawa

Tel: 045-210-8251



神奈川県高等学校奨学金予約採用

中学3年生で高校への進学希望者は、高校で借りる奨学金の予約申込ができます(要返還)。高校入学後でも申込できますが、予約すると貸付が2ヶ月程度早くなります。

●ホームページ

URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

▶日本語での問合せ
県教育委員会財務課

TEL : 045-210-8251



* Si tiene dificultades en la vida cotidiana, no dude en ponerse en contacto.

Español

- De 9:00 a.m. a 12:00 m. y de 13:00 p.m. a 17:15 p.m.
- Martes, miércoles y viernes (Visite nuestro sitio web para obtener la información más reciente).

Sitio Web: <https://www.kifjp.org/kmlc/>
Centro de Asistencia Multilingüe de Kanagawa
Tel: 045-316-2770



*生活でこまったことがあったら、気軽に問合せください。
9時~12時, 13時~17時15分
スペイン語: 火曜日・水曜日・金曜日
(最新情報は、ホームページをみてください)
*ホームページ URL : <https://www.kifjp.org/kmlc/>
多言語支援センターかながわ
TEL : 045-316-2770



Español





Examen de Admisión al Colegio de Tecnología Industrial de la Prefectura de Kanagawa para ciudadanos extranjeros



Si desea estudiar en el Colegio de Tecnología Industrial de la Prefectura de Kanagawa, debe rendir un examen de admisión (examen de matemáticas y entrevista en japonés). Para más detalles, tales como número de vacantes, requisitos de la solicitud e información sobre las jornadas de puertas abiertas, visite el sitio web.

● Sitio Web: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/xa4/ryugaku/>

Información en japonés

División de Asuntos de los Estudiantes, Colegio de Tecnología Industrial de la Prefectura de Kanagawa
Tel: 045-363-1232

県立産業技術短期大学の入学試験

神奈川県が運営している産業技術短期大学校へ留学を希望する場合は、入学試験（数学の学力試験と日本語による面接）の受験が必要です。募集定員、出願資格及びオープンキャンパスなど、くわしくはホームページをご覧ください。

●ホームページ
URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/xa4/ryugaku/>

▶日本語での問合せ
県立産業技術短期大学校 学生課
TEL : 045-363-1232



Sitio del portal japonés “Estudiar japonés en Kanagawa”



Está disponible la información útil para estudiar japonés, tal como una lista de clases de japonés en Kanagawa. También se publica información sobre los sitios web para aprender japonés.

● Sitio Web: <https://www.kifjp.org/nihongo>

Información en japonés

Fundación Internacional de Kanagawa
Tel: 045-620-0011



日本語ポータルサイト 「かながわでにほんご」

日本語を勉強する時に役に立つ情報を見ることが出来ます。神奈川県にある日本語教室の情報もあります。日本語を勉強できるウェブサイトの情報もあります。ぜひ見てください。

●ホームページ
URL : <https://www.kifjp.org/nihongo>

▶日本語での問合せ
かながわ国際交流財団 TEL : 045-620-0011

Salario mínimo en la Prefectura de Kanagawa



El salario mínimo por hora a partir del 1 de octubre de 2021 ha sido aumentado a ¥1.040 en la Prefectura de Kanagawa (un aumento de ¥28 en comparación al año anterior). Este salario mínimo se aplica a todos los trabajadores empleados en la Prefectura de Kanagawa, incluyendo los trabajadores regulares, temporales y de tiempo parcial. Los empleadores deben pagar por lo menos este salario mínimo.

Información en japonés

División de Sueldos, Departamento de Trabajo de Kanagawa Tel: 045-211-7354
División de Empleo y Asuntos Laborales, G.P.K. Tel: 045-210-5739

神奈川県最低賃金のお知らせ

2021年10月1日から神奈川県最低賃金は、時間額1,040円（28円引上げ）となりました。この最低賃金は、県内で働く正社員・臨時職員・アルバイトなどすべての労働者に適用されます。使用者はこの金額以上の賃金を支払わなければなりません。

▶日本語での問合せ
神奈川県労働局賃金室 TEL : 045-211-7354
県雇用労政課 TEL : 045-210-5739

Utilice el sistema de solicitud electrónica “e-kanagawa” para notificar sus objetos perdidos

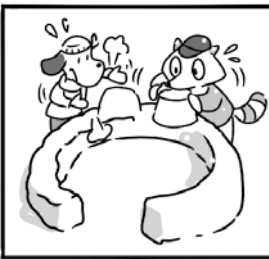


Si pierde algo, puede notificar los objetos perdidos con sus terminales de Internet, como un smartphone y una tableta. Ingrese al sistema de aplicación electrónica “e-kanagawa” que es fácil, cómodo y seguro.

● Sitio Web: https://dshinsei.e-kanagawa.lg.jp/140007-u/offer/offerList_detail.action?tempString=A999901

Información en japonés

Oficina de Auditoría, División de Finanzas, Departamento de Asuntos Generales, Cuartel de Policía de la Prefectura de Kanagawa
Tel: 045-211-1212 Ext.: 2257



遺失届は【e-kanagawa 電子申請】で！

落とし物をした届出が、お持ちのスマートフォン、タブレットなどのインターネット端末から行えます。簡単、便利、安全【e-kanagawa 電子申請】の利用をお願いします。

●ホームページ
URL : https://dshinsei.e-kanagawa.lg.jp/140007-u/offer/offerList_detail.action?tempString=A999901

▶日本語での問合せ
神奈川県警察本部総務部会計課監査室
TEL : 045-211-1212 内線 2257





Eche un vistazo al folleto publicado por el Centro de Asesoramiento Infantil



La información sobre la crianza de niños, etc. está disponible en línea en varios idiomas. Tenga a bien echar un vistazo.

● **Sitio Web:** <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/w6j/otherlanguage/otherlanguage.html>



Información en japonés

División de Bienestar para Niños y Familias, G.P.K.

Tel: 045-210-4655



児童相談所が発行しているパンフレットのご案内

子育てに関することなどを記載した外国語のパンフレットをホームページに載せています。ぜひ見てください。

● ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/w6j/otherlanguage/otherlanguage.html>

▶ 日本語での問合せ
県子ども家庭課

TEL : 045-210-4655



Servicios de consulta gratuitos disponibles para víctimas de la violencia de parte del cónyuge, pareja, etc.



● **Idiomas:** inglés, chino, coreano, español, portugués, tagalo, tailandés y vietnamita.

● **Días y horario:** De lunes a sábado, de 10:00 a 17:00

● **Tel:** 090-8002-2949

(Centro de Orientación y Apoyo para Casos de Violencia Conyugal)

● **Costo:** gratis



Información en japonés

Sección de Consultas, Centro de igualdad de géneros de Kanagawa, G.P.K.

Tel: 0466-27-2111



配偶者やパートナーなどからの暴力被害者のための無料相談窓口

● **対応言語:** 英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、タイ語、ベトナム語

● **相談日時:** 月~土曜日 10時~17時

● **電話番号:** 090-8002-2949

(県配偶者暴力相談支援センター)

● **料金:** 無料

▶ 日本語での問合せ

県立かながわ男女共同参画センター 相談課

TEL : 0466-27-2111

Se ofrecerá asesoramiento a las víctimas de expresiones de odio



Se llevarán a cabo sesiones de asesoramiento a cargo de abogados para las personas que son víctimas de expresiones de odio.

● **Fecha de asesoramiento:** diciembre de 2021 y marzo de 2022

(Ingreso gratis, es necesario pedir cita por teléfono)

* La hora, la fecha y el lugar se decidirán en consulta.

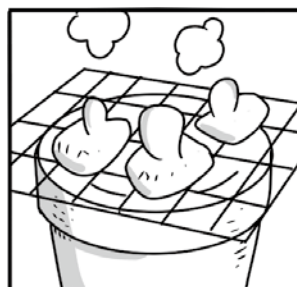
● **Sitio Web:** <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/m8u/soudan.html>



Información en japonés

Oficina Central de Promoción de una Sociedad Inclusiva, G.P.K.

Tel: 045-210-3637



ヘイトスピーチ専門相談

ヘイトスピーチで悩んでいる方々向けに、弁護士による相談会を行います。

● 2021年12月、2022年3月

(相談無料、電話での予約必要)

※日時や場所は相談して決めます。

● ホームページ

URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/m8u/soudan.html>

▶ 日本語での問合せ

県共生推進本部室

TEL : 045-210-3637





¿Sabe qué es “Help Mark”?



“Help Mark” es una señal creada para sensibilizar y ayudar a las personas con discapacidades invisibles. Si ve desplazarse a una persona que lleva esta señal sea considerado y pregúntele qué ayuda necesita.

● **Sitio Web:** <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/yv4/cnt/f536306/>

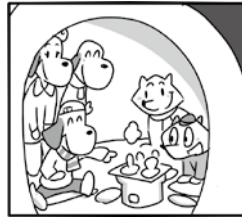


Información en japonés

División de Bienestar para Personas con Discapacidades, G.P.K.

Tel: 045-210-4709

Fax: 045-201-2051



Los peatones también deben respetar las normas de tráfico



1. No cruzar la calle con el semáforo en rojo.
 2. Cruzar por el paso de peatones cuando esté cerca.
 3. No cruzar la calle en diagonal.
 4. No cruzar la calle inmediatamente delante o detrás de un vehículo. (Inmediatamente delante o detrás de un vehículo en marcha y entre vehículos que se detienen o estacionan)
 5. No cruzar la calle donde esté prohibido cruzar.
 6. No caminar por la calzada cuando haya una acera. Cuando no haya una acera, camine por el lado derecho de la calzada.
 7. No acostarse en la calzada.
 8. No pasar por una puerta de cruce.
- ◎ Se considera una infracción si los peatones no cumplen con las reglas de tráfico.

● **Sitio Web:** <http://www.police.pref.kanagawa.jp>

Información en japonés

División de Asuntos Generales de Tráfico, Departamento de Tráfico, Jefatura de la Policía de la Prefectura de Kanagawa

Tel: 045-211-1212 **Ext.:** 5092



ヘルプマークを知っていますか？

外見ではわからなくても、援助や配慮が必要な方のためのマークです。

このマークを見かけたら、電車で席を譲る、困っていたら声をかける等、思いやりのある行動をお願いします。

● **ホームページ**

URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/yv4/cnt/f536306/>

日本語での問合せ

県障害福祉課

TEL : 045-210-4709 FAX : 045-201-2051



まもっていますか？ 歩行者の交通ルール

1. 赤信号で渡らない、2. 横断歩道の付近では横断歩道を渡る、3. 斜め横断をしない、4. 車両の直前や直後を横断しない (走行している車両の直後、停止車両・駐車車両の間)、5. 横断禁止場所を横断しない、6. 歩道等のある道路では車道を歩かない・歩道のない場合は右側通行、7. 道路で寝ない、8. 遮断踏切に入らない

◎ 歩行者であっても交通ルールを守らないと違反になります。

● **ホームページ**

URL : <http://www.police.pref.kanagawa.jp>

日本語での問合せ

神奈川県警察本部交通部交通総務課

TEL : 045-211-1212 内線 5092

* Para información en idiomas diferentes al japonés, llame a los Servicios de Consulta para Residentes Extranjeros del Gobierno de la Prefectura de Kanagawa.

Español ■ Tel: 045-896-2895 ■ Todos los viernes
■ De 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00

* Está disponible la lista de centros de servicio de consulta para residentes extranjeros en Kanagawa. Descárguela en la siguiente página web.
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* Para consultar información sobre las medidas contra las infecciones por el nuevo coronavirus, visite el siguiente sitio Web.
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>

* 日本語以外での問合せは、県外国籍住民相談窓口へ。

スペイン語 : 045-896-2895 (金曜日)

9時～12時, 13時～16時

* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、

次の URL からダウンロードできます。
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* 新型コロナウイルス感染症対策などの情報は、
次の URL をご覧ください。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



La próxima “Edición de Primavera” está programada para marzo del 2022.

Editado y publicado por: División Internacional, G.P.K., Tel: 045-285-0543

* Agradecemos sus comentarios y solicitudes.

* Por correo: División Internacional, Gobierno de la Prefectura de Kanagawa, 231-8588

* Por fax: 045-212-2753

* Hay información disponible en varios idiomas en el siguiente sitio web:
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417722/>

次号 (春号) は、2022年3月に発行予定です。

【編集・発行】神奈川県国際課 TEL : 045-285-0543

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。

* 郵送 : 〒231-8588 県国際課 まで * FAX : 045-212-2753

* 多言語による情報は、次の URL をご覧ください。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417722/>

